

מונחי היין

ביום כ' באדר תשס"ט, 17 במארס 2009, אישרה מליאת האקדמיה ללשון העברית את רשימת מונחי היין, פרי עבודתה של הוועדה למונחי היין שפעלה באקדמיה ללשון העברית בשנתיים האחרונות.

הוועדה הוקמה בשנת תשס"ז (2007) ביזמתו של מר שי שגב. חברו בה יחד ייננים, עיתונאים המסקרים את תחום היין ואנשי אקדמיה בתחום החקלאות המתמחים בגידול גפנים וביין. הוועדה דנה בכ-700 מונחים שהכינו מר שי שגב ופרופ' עמוס הדס. הוחלט לכלול במילון 220 מונחים מתוכם. שאר המונחים – הכוללים זני ענבים, נפות יין וסגנונות ייצור – נותרו בלועזית ומובאים בנספחים בתעתיק לעברית.

חברי הוועדה מקרב אנשי המקצוע – **שי שגב** (יו"ר), **מירה איתן**, **שגיא קופר**, **יאיר קורן**, **אסף פז**, **יתם שרון**, **עמוס הדס**, **עודד שוסייף**; חברי האקדמיה **קציעה כ"ץ**, **עמינדב דיקמן** ו**אברהם יבין**; **יוסף שטח** (חבר הוועדה למונחי ביטוח וידיד האקדמיה). מזכירת הוועדה: **צביה זמיר**.

מונחי היין

מונח עברי	מונח לועזי
1. אוֹצֵר יַיִן [רוּחַ: סוּמְלִיָּה; מוּמַחַה (בעל תואר) האחראי ליין במסעדה – רכישתו, אחסונו והגשתו]	sommelier [Fr.]
2. אֶחְזָה, נְחִלָּה [יקב אֶזוּרִי; רוּחַ: שְׁטוֹ (ציין בעבר יקב בנפת בורדו שבצרפת); דוֹמִיין (ציין בעבר יקב במחוז בורגון שבצרפת)]	château [Fr.]; domaine [Fr.], estate
3. אֶחְמוֹץ [הוספת חומצה ליין]	acidification of wine
4. אֶפְטֵר [משקה כהיל שנוהגים לשתות אחרי הארוחה]	digestif [Fr.]
5. אֶפִי הַיַּיִן [צירוף הרשמים החושיים מן היין: צבע, ניחוח, טעם ומרקם היין]	character of wine
6. אֶצְוָה [סדרת ייצור של יין]	batch, cuvée [Fr.]
7. אֶקְדָם [רוּחַ: אֶפְרִיטִיף; משקה כהיל שנוהגים לשתות כמתאבן לפני סעודה]	apéritif
8. אֶשְׁכּוֹל [תפרחת הגפן, מְקַבֵּץ הגרגרים]	cluster, bunch, racem
9. בּוֹמָה [יחידת מידה לריכוז סוכר שהונהגה בצרפת כדי לאמוד בקירוב את תכולת הכוהל לאחר התסיסה]	baumé [Fr.]
10. בּוֹצֵר	grape picker, harvester, vintager, vendangeur [Fr.]
11. בּוֹצֵרֶת מְכַנִּית [מכונה הבוצרת ענבים]	mechanical harvester
12. בְּחִישָׁה בְּחִבִּית [ערבוב היין על משקעיו]	bâtonnage [Fr.]

véraison [Fr.]	13.	בְּחַל [שלב התחלפות הצבע בענבים : מְרוּק לשקוף בלבנים, ומאדום לאדום כהה או לסגול באדומים]
beer	14.	בִּיָּרָה [משקה כהיל לא מזוקק המיוצר בתהליך של תסיסת דגנים]
vintage, vendange [Fr.]	15.	בְּצִיר
late harvest, vendange tardive [Fr.]	16.	בְּצִיר מְאַחַר
flask	17.	בְּקִבּוּק כִּיס [בקבוק קטן שנועד לנשיאה על הגוף]
appellation d'origine contrôlée, AOC [Fr.], DOL, DOLG [It.], Do, DoCa [Sp.], QbA, QmP [Ger.]	18.	בְּקָרַת מְקוּר וְאַיכוֹת [אימות מקור היין ובקרת איכות, המבוססים על הגדרות אזוריות]
brix	19.	בְּרִיקָס [יחידת מידה אמריקנית לשיעור הסוכר בענב – מדד לשיעור כהילות צפוי]
aroma	20.	בְּשָׂמָת [רווח : אַרוֹמָה ; רכיב ריחו הטבעי של זן הענב ביין]
bouquet [Fr.]	21.	בְּשָׂמָת מְשֻׁנֵּית [רווח : בּוּקָה ; בשומת המתפתחת ביין בעת התיישנותו]
clos [Fr.]	22.	גְּדוּרְחָה [רווח : קְלוֹ ; כרם מוקף גדר או חומה]
wine body [as in: heavy wine body, full wine body, light wine body]	23.	גּוּף הַיַּיִן [למשל : יין כֶּבֶד גוּף, יין קל גוּף]
trunc	24.	גְּזַע
Vitis vinifera	25.	גְּפֵן הַיַּיִן [אירופית]
pressed residue, marc [Fr.]	26.	גְּפֵת עֲנָבִים [שאריות מן הענבים]
grappa [It.]	27.	גְּפֵתָה [משקה כהיל המיוצר מן הגְּפֵת]
grand cru [Fr.]	28.	גְּרָן קְרוֹ [דרגת האיכות העליונה ליין או לכרם לפי השיטה הצרפתית]
cluster thinning	29.	דְּלוּל [צמצום מכוון של היבול על ידי הסרת חלק מן האשכולות בדרך כלל כבר בשלב הפריחה]
cluster thinning	30.	דְּלוּל אֶשְׁכּוֹלוֹת [הפחתת מספר האשכולות שעל הגפן כדי לצמצם את נטל הפרי ולשפר בכך את איכותו]
cane thinning	31.	דְּלוּל זְמוּרוֹת [הפחתת מספר הזמורות שעל הגפן כדי לצמצם את נטל הפרי ולשפר בכך את איכותו]
trellised vine	32.	דְּלִית [גפן הגדלה ונתמכת על מערכת עמודים וכבלים]
spur	33.	דְּרָבֵן הַגְּפֵן [קטע משנים קודמות שנותר על זרוע הגפן וממנו יצאו זמורות]
élevage au fût de chêne [Fr.], maturation	34.	הַבְּגָרָה [אחסון היין בחבית כדי שיוסיף ויצבור בשומת וטעמים משניים]
carbonization	35.	הַגְּזָה [הוספת פחמן דו-חמצני ליין כדי ליצור יין מוגז]
trellising	36.	הַדְּלִיָּה [הכְּוִנָה של גדילת הגפן]
decanting	37.	הוֹחֵזר לַדִּיּוֹן בּוֹעֵדָה [מזיגת יין לבזיך כדי לאוורר]
decanter	38.	הוֹחֵזר לַדִּיּוֹן בּוֹעֵדָה [רווח : דְּקִנְטֵר ; כלי זכוכית שמוזגים לתוכו יין כדי לאוורר אותו בחמצן]

bottle shock, bottle sickness	הֶלֶם בְּקִבּוּק [פגם שנובע לרוב מטלטול היין, העוכר זמנית את ריחותיו וטעמיו]	.39
salage [Fr.]	הַמְלָחָה [נוהג שהיה רווח בעבר להוסיף מלח ליין כדי לשפר את צבעו]	.40
chaptalization	הַסְפָּרָה [הוספת סוכר לתירוש כדי להעלות את ריכוז הכוחה הסופי ביין]	.41
separation, égrappage [Fr.]	הַפְרָדָה [תהליך הוצאת הענבים מן האשכולות ומן הגבעולים לפני מעיכתם]	.42
bleeding, saignée [Fr.]	הַקְזָת תִּירוּשׁ [הפחתת התירוש במכל לשם הגברת המיצוי מן הזגים]	.43
grafting	הַרְפָּבָה [חיבור הרוכב לפְּנָה]	.44
aging	הַתִּישָׁנוּת הַיִּין [תהליך שהיין נשמר בו לאורך תקופה ומתיישן]	.45
evaporation	הַתְנַדְפוּת	.46
skin, grape skin	זָג [קליפת הענב]	.47
millerandage [Fr.]	זְטָרָת [מחלה הגורמת לענב להישאר קטן מן הרגיל גם בשלב ההבשלה]	.48
cane	זְמוּרָה [ענף גפן של אותה שנה נושא עלים ואשכולות]	.49
variety, cultivar	זֶן עֲנָבִים [תת-מין גפן היין]	.50
varietal, cépage [Fr.]	זָנִי [יין שרובו או כולו מזן ענבים אחד לפי תקן ידוע]	.51
distillation	זְקוּק [ריכוז כוהל על ידי הפרדת נוזל כהיל מותסס (כמו יין, ברנדי או ויסקי) מן המים שבו]	.52
thick branch, arm	זְרוּעַ [ענף גפן]	.53
barrel, cask, cuve [Fr.]	חֲבִית	.54
barrique [Fr.]	חֲבִית בְּרִיק, בְּרִיק [חבית של 225 ליטרים (שווה לנפח של 300 בקבוקים)]	.55
barrel maker, tonnellerie [Fr.]	חֲבִיתָן	.56
barrel making, cooperage, tonnellerie [Fr.]	חֲבִיתָנוּת [אומנות עשיית חביות העץ ושיפוצן]	.57
red shade	חֲכָלִיל [הצבע האדום ביין]	.58
acetic	חֲמִיץ [יין בעל תכולה גבוהה מדי של חומצות נדיפות; בעיקר חומצת חומץ]	.59
acidity	חֲמִיצוּת הַיִּין [תחושת החומציות של היין]	.60
oxidation of wine	חֲמָצוֹן הַיִּין	.61
total acidity	חֲמָצִיוֹת [מאזן החומצות של היין]	.62
half dry, semi dry, demi-sec [Fr.], halbtrocken [Ger.]	חֲצִי יָבֵשׁ [יין שיש בו סוכר לפי תקן ידוע]	.63
pip	חֲרָצָן [הגרעין שבענב]	.64
leaf removal	חֲשׂוּף [רווח: חלון; קיטום עלים, פתיחת חלון בנוף הגפן להארת אשכולות הענבים]	.65
wine taster	טוֹעֵם יִין, טוֹעֵם	.66
TCA, tri coloro anisole	טִי-סִי-אַי [תרכובת כימית הפוגמת ביין]	.67

tasting, dégustation [Fr.]	טעימה [פעולת הבדיקה של איכויות היין השונות : צלילות וצבע, טעם וריח ועוד]	.68
vertical tasting	טעימה בציר זמן [רווח : טעימה אנכית ; טעימה לפי שנות בציר]	.69
blind tasting	טעימה עורת [טעימה השוואתית בלי לדעת את זהות היין]	.70
horizontal tasting	טעימה רבת בצירים [רווח : טעימה אפקית ; טעימה שאיננה לפי שנות בציר]	.71
topping	טפיה [מילוי מכל יין עד שפתו] שורש טפא (טפה) עניינו הוספה. פירושו למלא חביות או מכלי יין עד שפתם העליונה. שאול מארמית (למשל תענית כד ע"א).	.72
brut [Fr.]	גבש בן גבש [רווח : ברוט ; יבש מאוד ; בייחוד לתיאור יינות מבעבעים]	.73
wine	יין [משקה כהיל המופק באמצעות התססת ענבים]	.74
earthy wine	יין אדמתי [יין בעל ניחוחות אדמה]	.75
baked wine	יין אפוי [יין עמוס בניחוחות וטעמים של פרות אפויים]	.76
rice wine	יין ארז [יין העשוי מאורז]	.77
nouveau [Fr.], joven [Sp.], novello [It.]	יין בכורים [יין צעיר ללא תקופת התיישנות והבגרה]	.78
beefy wine	יין בשרני [יין סמיד וכבד גוף]	.79
value wine	יין בתמורה טובה	.80
still wine	יין דומם [יין ללא בועות (יינות כאלה הם מרבית היינות בעולם)]	.81
honest wine	יין הגון [יין המיוצר בקפידה וללא הערמה]	.82
elegant wine	יין הדור [יין מסוגן, מאוזן ומשרה תחושת איכות]	.83
rosé [Fr.], rosado [Esp.], rosato [It.]	יין רד [רווח : רוזה ; יין המיוצר על פי הגדרות מסורתיות]	.84
attenuated wine, flabby wine	יין חלוש [יין מעוט גוף, ניחוחות וטעמים]	.85
buttery wine	יין חמאתי [יין שטעמו מזכיר חמאה]	.86
mouldy wine	יין טחוב [יין בעל ריח טחב]	.87
dry, sec [Fr.], seco [Sp.], trocken [Ger.], secco [It.]	יין יבש [יין ללא סוכר]	.88
single vineyard wine	יין כרם יחידני [יין שהופק מענבי כרם אחד ומיוחד]	.89
unfiltered wine	יין לא מסנן [יין שלא סונן לפני בקבוק]	.90
sacramental wine	יין לפלחן [יין המשמש לצורכי דת ופולחן]	.91
Kiddush wine	יין לקדוש	.92
balanced wine	יין מאוזן [יין שיש בו איזון בין הטעמים : חמיצות, מרירות ומתיקות. תכונה זו קיימת בין באיכות גבוהה]	.93
sparkling wine, spumante [It.], mousseux [Fr.]	יין מבעבע [רווח : מוסה ; יין המכיל פחמן דו-חמצני אשר נשאר ביין לאחר תהליך התסיסה הטבעית בבקבוק (מיוצר בשיטה המסורתית, כמו שמפניה או קאוה)]	.94
frizzante [It.], perlant [Fr.]	יין מבעבע קלות [יין המכיל מעט פחמן דו-חמצני אשר נשאר ביין לאחר תהליך תסיסה]	.95
controlé [Fr.]	יין מבקר [יין הנמצא בפיקוח של נפת היין]	.96

Mevushal wine	יין מְבוּשָׁל	.97
carbonated	יין מוּגָז [יין המכיל פחמן דו-חמצני המוסף בזמן הבקבוק]	.98
generic wine	יין מוּתָג [רווח: יין גֶנְרִי, יין מְעֵרָב; יין מְמֻסָּךְ של זנים אחדים, ששמותיהם אינם מצוינים על גבי התווית]	.99
fortified, mutage [Fr.]	יין מְחֻזָּק [יין שתכולת הכוהל שבו הועשרה על ידי תוספת כוהל בעת הייצור]	.100
reduced wine	יין מְחֻזָּר [יין שעבר תהליך כימי של חיזור. אופייני לו ריח של ביצים סרוחות, בצל, כרוב כבוש וכדומה, שנוצר בשל תרכובות גופרית]	.101
mineral wine, petrol wine	יין מִינְרָלִי [יין בעל בשומת של דלק, של אבני צור וטרפנטין]	.102
bulk wine	יין מְכָלִים [יין מוכן שנארז במארזים שאינם מיועדים לשיווק לצרכן הסופי; בדרך כלל יין פשוט]	.103
blend, assemblage [Fr.]	יין מְמֻסָּךְ [רווח: בְּלַנְד; יין הנוצר מזנים שונים]	.104
filtered wine	יין מְסֻנֵּן [יין מנוקה ומזוכך משמרים ומשאר משקעים]	.105
pétillant [Fr.]	יין מְעֻקָּץ [יין המותיר תחושה של תסיסה קלה טבעית בקצה הלשון; אין זה יין מבעבע]	.106
complex wine	יין מְרָבֵב [יין מתוחכם, מרובד בטעמים ובניחוחות]	.107
spicy wine	יין מְתַבְּל [יין בעל ניחוחות של תבלינים שונים]	.108
sweet, moelleux [Fr.], dolce [It., Sp.]	יין מְתוּק [יין שיש בו סוכר לפי תקן ידוע]	.109
old wine	יין נוֹשֵׁן [יין שנשמר תקופה ארוכה]	.110
closed wine	יין נְעוּל [יין שניחוחותיו וטעמיו עדיין לא הגיעו לידי ביטוי]	.111
free run, jus de goutte [Fr.], vin de goutte [Fr.]	יין נְקָז [היין המתנקז מאליו בתום התסיסה]	.112
méthode Charmat [Fr.]	יין נְתָזִים [רווח: שיטת שארמה (על שם ממציא השיטה); יין שמכיל פחמן דו-חמצני שנשאר ביין לאחר תסיסה במכלים]	.113
pressed wine	יין סַחֵט [יין שהופק בסחיטת שיירי הענבים בתום התסיסה]	.114
blush	יין סְמוּק [יין ורוד, על פי הגדרות עולם ייצור היין המודרני]	.115
aggressive wine	יין עָז [יין עתיר חומציות או עפצנים או שניהם]	.116
flowery wine	יין פְּרָחְנִי [יין בעל בשומת של פרחים]	.117
flinty wine	יין צוּרִי [יין בעל בשומת של אבן צור או של אבק שרפה]	.118
clear wine	יין צְלוּל	.119
velvety wine	יין קְטִיפְתִי [יין שתחושת הטעימה שלו חלקה כקטיפה]	.120
ice wine	יין קָרַח [יין עשוי מענבים שקפאו על הגפן]	.121
plummy wine	יין רְבִיתִי [יין בעל טעמים וניחוחות של ריבה, על פי רוב של ריבת שזיפי פובידל]	.122

sur lie [Fr.]	יין שֶׁבָּגַר עַל שְׁמֶרְיוֹ [יין שהושארו בו השמרים כדי ליצור בשומת משנית ועוד טעמים]	123.
oxidized wine	יין שֶׁהִחְמִיץ	124.
table wine, vin de table [Fr.], Tafelwein [Ger.], vino da tavola [It.]	יין שֶׁלְחֹן ; סְדֵרָה עֲמֵמִית [היין הראשון (או הצעיר) של היקב ; במדרג האיכות דרגתו היא הנמוכה ביותר]	125.
muscular wine	יין שְׁרִירִי [יין בעל נוכחות כוחנית]	126.
Brandy	יין שְׁרָף [רווח : בְּרָנְדִי, גִי'ש ; נוזל כהיל שנוצר על ידי אידוי וזיקוק של יין]	127.
quality wine	יין תִּקָּן [יין שיוצר על פי תקנים]	128.
vinification	יִינוּן [תהליך עשיית היין, משלב הכרם ועד שלב הבקבוק]	129.
wine maker, vigneron [Fr.]	יִינָן [האדם האחראי לייצור היין]	130.
oenology	יִינָנוּת [רווח : אֵינוֹלוֹגְיָה ; מדע היין]	131.
winery, fattoria [It.]	יָקֵב גְּדוֹל [רווח : יָקֵב מְסַחֵרִי ; יקב המייצר מעל 100,000 בקבוקים בשנה]	132.
micro winery	יָקֵב זָעִיר [רווח : גְּרָאזִי ; יקב המייצר פחות מ-3,000 בקבוקים בשנה]	133.
small winery, boutique winery	יָקֵב קָטָן [רווח : יָקֵב בוֹטִיק ; יקב המייצר בין 3,000 ל-100,000 בקבוקים בשנה]	134.
vegetal, green, herbaceous	יָרֵק [טעם שנוצר ביין מענבים שלא בָּשְׁלוּ דיים, בעל בשומת של פלפל ירוק, דשא קצוץ, ברוקולי וכדומה]	135.
alcohol level	כֶּהִילוּת [רמת הכוהל במשקה]	136.
alcohol	כֶּהֶל [רווח : אֶלְפֹהוֹל ; תרכובת כימית אורגנית]	137.
roasting, grillage [Fr.]	כֶּנֶה [פגיעה בענבים בימים חמים המקלקלת את היין]	138.
root stock	כֶּנֶה [חלק גפן המשמש שותף הרכבה והמושרש בקרקע; עליו מורכב הרכב, זן הגפן הרצוי]	139.
oak chips	כֶּפִּיסֵי אֶלוֹן לְהִשְׁרִיחַ ; שֶׁבֵּבֵי אֶלוֹן לְהִשְׁרִיחַ [פיסות אלון המושרות ביין כדי להקנות לו בשומת וטעם נוספים על הבשומת הטבעית של הענב ; ההבדל בין כפיסים לשבבים הוא גודלם]	140.
cap	כֶּפֶת זָגִים [רווח : כּוֹבֵעַ ; שכבת הזגים הצפה מעל לתירוש התוסס]	141.
vineyard, vignoble [Fr.]	כֶּרֶם	142.
upper conical	כֶּתֶף [פסיגה בחלקו העליון של האשכול]	143.
bottle shoulders	כֶּתְפֵי הַבִּקְבוּק [החלק בבקבוק, מתחת לצווארו, שהזכוכית מתקערת בו]	144.
blanc de blancs [Fr.]	לָבָן בְּוֹ לָבָן [רווח : בְּלָאן דֵּה בְּלָאן ; יין לבן המיוצר מענבים לבנים בלבד]	145.
carafe	לָגִין [רווח : קַרְף ; כלי למזיגת יין]	146.
staves	לוֹחֹת [פיסות עץ בצדי החבית שהן חלק ממבנה החבית]	147.
liquor, liqueur [Fr.]	לִיקָר [משקה כהיל הנוצר מהשריה של פרי בכוהל]	148.

malt	לְתַת [רווח : מֵאֵלֶט ; דגן מונבט, על פי רוב שעורה ; מתאים לייצור בירה]	149.
mis en bouteilles [Fr.]	מְבַקֵּב [יין שהועבר לבקבוקים ממכלי אחסון או מן החבית]	150.
brewery, bruerie [Fr.]	מְבַשֶּׁלָה [המקום שמיוצרת בו הבירה או משקה כהיל אחר מדגנים]	151.
dipping rod	מְדִיד [כלי המשמש למדידת גובה הנוזל ביחס לתחתית המכל]	152.
distillery	מְזַקָּה [המקום שמזקקים בו משקאות כהילים]	153.
corkscrew, cavatappi [It.], sacacorcho [Sp.], tire-bouchon [Fr.], Korkenzieher [Ger.]	מְחַלֵּץ [חולץ פִּקְקִים]	154.
species	מִין	155.
wine waiter	מְלַצֵּר יַיִן [מלצר שתפקידו להגיש את היין ולאחסן אותו]	156.
blending	מְסִיכָה [ייצור יין מְמֻסָּד]	157.
crusher destemmer	מְפַרֵּד-מְמַעֵךְ [מפריד את גרגרי הענבים משְׂדַרְת האשכול ומועך אותם]	158.
maceration	מְצוּי בְּשֶׁרֶיָה [השריית הזגים בתירוש התוסס כדי למצות מהם צבע, חומרי טעם וריח ועפצנים אל תוך התירוש והיין]	159.
cellar	מְרַתֵּף [מקום אחסון יינות שנועד להבגיר אותם בתנאי אחסון טובים]	160.
tirage [Fr.]	מְשִׁיכַת יַיִן [רווח : טִיכּוּז ; שאיבה מתונה של היין]	161.
spirit	מְשִׁקָה כְּהֵיל [משקה המכיל כוהל]	162.
sediment, deposit	מְשִׁקְעֵי יַיִן [שיירי חומר הנמצא בתחתית הבקבוק או בתחתית החבית]	163.
methanol	מְתַנּוֹל [סוג כוהל הנוצר בעת תסיסה ומצוי בכמות קטנה ביין]	164.
volatiles	נְדִיפִים	165.
evaporated wine	נְדִף [היין המתנדף מן החבית]	166.
legs, tears	נְטִיפֵי יַיִן [רווח : רְגָלִים, דְּמָעוֹת ; נוזלים הנוותרים על צדי כוסית היין ומעידים על כהילות גבוהה ועל שיירי גליצרול]	167.
lower conical	נְטֵף [פְּסִיגָה בחלקו התחתון של האשכול]	168.
volume	נְפֹח [כמות היין בבקבוק]	169.
appellation	נְפֵת יַיִן [אזור יין מוגדר בידי גורם ממשלתי]	170.
flight	סְדֵרֶת טְעִימָה [מבחר טעימות יין לפי סדר קבוע כדי לעמוד על איכותו]	171.
négociant [Fr.]; récoltant [Fr.]	סוֹכֵן יַיִן [אדם או חברה הרוכשים ענבים מחלקות אחדות ומוכרים אותם ליקבים. חלק מן הסוכנים אף מייצרים מענבים אלו יינות תחת שמם]	172.

residual sugar	173. סֶכֶר שְׁיֹרֵי (הסוכר הנותר בין לאחר תסיסתו ; נמדד בגרם סוכר לליטר יין)
nascent fruit	174. סֶמְדָר (ניצני האשכול הבוקע לפני פריחתם)
filtering	175. סֶנוֹן (הוצאת השמרים ושאר משקעים מן היין)
noble rot, botrytis cinerea [L.]	176. עֵבֶשׂ אֶצִיל (רווח : בוטריטיס סינֶרָאָה ורקבון אֶצִיל ; פטרייה מיקרוסקופית התוקפת את הענב)
lateral branch	177. עוֹלָלָה (אשכול שנותר לאחר הבציר על הגפן)
grape, berry	178. עֵנֵב (גרגר פרי הגפן)
unripe grape	179. עֵנֵב בֶּסֶר
astringent	180. עֶפִיץ (יין הגורם לתחושת עפיצות)
astringency	181. עֶפִיצוֹת (תחושת יובש או חספוס בפה הנגרמת מאכילה או משתייה של מזון המכיל עֶפֶץ, כמו יין אדום)
tannin	182. עֶפֶץ (רווח : טַנִין ; תרכובת כימית המשרה תחושת עפיצות)
stress	183. עֶקָה (מצב בצמח הגורם הפרעה או הגבלה בתהליך הפיזיולוגי בגפן)
pédoncule [Fr.]	184. עֶקֶץ (ענף קטן המחבר את הענב לשדרת האשכול)
sabring	185. עֶרִיפֶת בֶּקְבוֹק (טקס התזת צוואר הבקבוק בסוף)
swirl	186. עֶרְסוּל (סיבוב כדי לאוורר את היין ולשחרר את הבשומת)
testavin, test à vin [Fr.]	187. פְּנֶכֶת טְעִימָה (פנכה המשמשת לטעימת יין)
pasteurization	188. פֶּסְטוּר (העלאת הטמפרטורה במשקה כדי להשמיד חיידקים)
short conical	189. פֶּסִינָה (אשכול קטן שהוא חלק מן האשכול כולו)
screw cap	190. פֶּקֶק מֵתְבָרָג (פקק שאפשר לפתוח אותו בסיבוב)
bottleneck	191. צוּאֵר הַבֶּקְבוֹק
clarification, fining, collage [Fr.]	192. צְלוּל (ולא הצְלָלָה ; פעולת ניקוי היין משמרים ומשאר משקעים)
clarity	193. צְלִילוֹת
raisin	194. צְמוּק (ענב שיובש וצומק)
tendril	195. קְנוֹקְנֶת (איבר של צמח (עלה, גבעול, או תפרחת) שהותמר לאיבר הקושר גבעול או זמורה ונכרך על תומכה בצמחים מטפסים)
picheur [Fr.], wine jag	196. קֶנְסוֹ יַיִן
cru [Fr.]	197. קְרוֹ (בצרפתית ; יבול, משמש כינוי לדרגת איכות בשיטה הצרפתית)
capsule	198. רְדִידָה (פיסת החומר העוטפת את צוואר הבקבוק ואת הפקק שלו)
goblet vine	199. רוֹגְלִית (גפן הגדלה על גזע קצר כעין רגל)
scion	200. רוֹכֵב (זמורה של זן גפן רצוי המורכב על גבי פְּנָה המושרשת בקרקע)

clone	שֶׁבֶט [רווח: קלון; אורגניזם חי (תת-זן של צמח) שהמידע הגנטי בו זהה לזה של צמח האם שממנו הוא נוצר]	.201
rachis	שֶׁדֶרָה, שֶׁזֶרָה [ציר תפרחת (מעובה), ציר מרכזי של אשכול שעליו תלויות הפסיגות (כֶּתֶף וְנֶטֶף)]	.202
soreka, choice vine, rare vine	שׁוֹרְקָה [גפן משובחת שענביה אדומים-כהים]	.203
ampelography	שֵׁיטוֹת זְהוּי [רווח: אִמְפֵּלוֹגְרַפְיָה; שיטת זיהוי מינים, זנים ושבטים של גפן]	.204
after taste	שֵׁיֶרֶת [הטעם שנשאר בפה לאחר בליעת היין]	.205
yeast	שְׁמֵרִים [פטריית חד-תאיות המשמשות בין השאר לייצור משקאות כהילים]	.206
corky, bouchonné [Fr.]	שְׁעוּם [יין שפגם בו החומר TCA, הנמצא בעיקר בפקק השעם]	.207
racking, decantation, soutirage [Fr.]	שֶׁפִּיָּה [הפרדת היין ממשקעיו על ידי העברה מכלי לכלי]	.208
recorking	שֶׁפְּקוּק [החלפת פקק בבקבוק]	.209
remuage [Fr.]	שְׁקוּעַ שְׁמֵרִים [רווח: רְמוּאָז; הרחקת השמרים או שאר המשקעים אשר ביין על ידי סיבוב הבקבוק]	.210
label	תְּוִיֵּת [ננייר המודבק על הבקבוק, ועליו פרטי זיהוי היין]	.211
must, grape juice, moût [Fr.]	תִּירוֹשׁ [עיסת הענבים לאחר הפרדתם מן האשכול ומערכתם לקראת תסיסה]	.212
dosage [Fr.]	תְּמִסַּת סֶכֶר [רווח: דוֹזָז; תמיסה המוספת ליינות מבעבעים]	.213
terroir [Fr.]	תְּנָאִי גִּדוּל [רווח: טְרוּאָר; כלל תנאי גידול הגפן המשפיעים על איכות היין]	.214
malolactic fermentation	תְּסִיסָה מְלוּלַקְטִית [הפיכת חומצת התפוח (חומצה מאלית) לחומצת החלב (חומצה לקטית) על ידי חיידקים, בהיעדר חמצן]	.215
carbonic maceration	תְּסִיסָה פְּחֵמְתִית [תסיסה של אשכולות שלמים בסביבה אֶנְאֵרֹבִית רווית CO ₂]	.216

נספחים : שמות המובאים בתעתיק ולא נקבע להם שם עברי
הערה : נותרו עוד כמה בעיות בכתיב ובניקוד, והן יטופלו לאחר בירור עם אנשי המקצוע.

נספח א: זני ענבים

ארץ מקור	לועזית	כתיב מנוקד	כתיב חסר ניקוד	
צרפת	Ugni Blanc	אוּנִי בְּלָאן	אוני בלאן	.1
איטליה	Barbera	בַּרְבֵּרָה	ברברה	.2
ארצות הברית	Emerald Riesling	אֵמֶרְלֵד רִיזְלִינג	אמרלד ריזלינג	.3
ישראל	Argaman	אֶרְגָּמָן	ארגמן	.4
איטליה	Barbaresco	בַּרְבֵּרְסֵקוֹ	ברברסקו	.5
גרמניה	Gewürztraminer	גְּוּרְצֵטְרָמִינֶר	גוורצטרמינר	.6
צרפת	Gamay	גָּאָמָה	גאמה	.7
צרפת	Gamay Noir	גָּאָמָה נוֹאַר	גאמה נואר	.8
ספרד	Grenache	גְּרֵנָאשׁ	גרנאש	.9
צרפת	Durif	דוּרִיף	דורף	.10
צרפת	Viognier	וִיוֹנִיֶּה	ויונייה	.11
אוסטרייה	Grüner Veltliner	גְּרֵנֶר וֶלְטְלִינֶר	ולטלינר	.12
ארה"ב	Zinfandel	זִינְפַּנְדֵּל	זינפנדל	.13
ספרד	Tempranillo	טֵמְפְּרָנִילוֹ	טמפרניו	.14
איטליה	Trebbiano	טְרֵבְּיָנוֹ	טרביאנו	.15
איטליה	Lambrusco	לַמְּבְּרוּסְקוֹ	למברוסקו	.16
שוויצריה	Müller-Thurgau	מוּלֶר תוּרְגָּאוֹ	מולר תורגאו	.17
צרפת	Muscadet	מוּסְקָדָה	מוסקדה	.18
איטליה	Muscadelle	מוּסְקָדֵל	מוסקדל	.19
	Muscat	מוּסְקָט	מוסקט	.20
צרפת	Mourvedre	מוּרְבֵּדֶר	מורבדר	.21
ארגנטינה	Malbec	מַלְבֵּק	מלבק	.22
צרפת	Merlot	מֶרְלוֹ	מרלו	.23
איטליה	Nebbiolo	נֵבְּיוֹלוֹ	נביולו	.24
צרפת	Sauvignon Blanc	סוּבִּינְיוֹן בְּלָאן	סוביניון בלאן	.25
צרפת	Syrah	סִיֶּרָה	סירה	.26
צרפת	Sémillon	סֶמְיוֹן	סמיון	.27
איטליה	Sangiovese	סַנְגְּיוֹבֵּזָה	סנג'ובזה	.28
הונגריה	Furmint	פּוּרְמִינֵט	פורמינט	.29
צרפת	Petit Verdo	פֶּטִי וֶרְדוֹ	פטי ורדו	.30
צרפת	Pinot Blanc	פִּינוֹ בְּלָאן	פינו בלאן	.31
צרפת	Pinot Gris	פִּינוֹ גְּרִי	פינו גרי	.32
צרפת	Pinot Noir	פִּינוֹ נוֹאַר	פינו נואר	.33

34.	פינוטאז'	פינוטאז'	Pinotage	צרפת
35.	קברנה סוביניון	קברנה סוביניון	Cabernet Sauvignon	צרפת
36.	קברנה פראנק	קברנה פראנק	Cabernet Franc	צרפת
37.	קולומבאר	קולומבאר	French Colombar	
38.	קריניאן	קריניאן	Carignan	צרפת
39.	ריזלינג	ריזלינג	Riesling	גרמניה
40.	שנין בלאן	שנין בלאן	Chenin Blanc	צרפת
41.	שסלה	שסלה	Chassalais	צרפת
42.	שיראז	שיראז	Shiraz	אוסטרליה
43.	שרדונה	שרדונה	Chardonnay	צרפת
44.	פטיט סירה	פטיט סירה	Petite Syrah	צרפת

נספח ב: נפות יין בעולם

1	ללא ניקוד	בניקוד	לועזית	ארץ
1.	אומבריייה	אומבריייה	Umbria	איטליה
2.	אלזס	אלזס	Alsace	צרפת
3.	אסטי	אסטי	Asti	איטליה
4.	בוז'ולה	בוז'ולה	Beaujolais	צרפת
5.	בורגון	בורגון	Bourgogne	צרפת
6.	בורדו	בורדו	Bordeaux	צרפת
7.	דאו	דאו	Dao	פורטוגל
8.	דורו	דורו	Duoro	ספרד / פורטוגל
9.	הרמיטז'	הרמיטז'	Hermitage	צרפת
10.	ולפוליצי'לה	ולפוליצי'לה	Valpolicella	איטליה
11.	חירז	חירז	Xérès, Jerez	ספרד
12.	טאוול	טאוול	Tavel	צרפת
13.	טוסקנה	טוסקנה	Toscana	איטליה
14.	טוקאי	טוקאי	Tokay	הונגריה
15.	לואר	לואר	Loire	צרפת
16.	לנגדוק	לנגדוק	Languedoc	צרפת
17.	מונטפולצי'אנו	מונטפולצי'אנו	Montepulciano	איטליה
18.	מדוק	מדוק	Médoc	צרפת
19.	מוזל	מוזל	Moselle	גרמניה
20.	מנדוזה	מנדוזה	Mendoza	ארגנטינה
21.	מרסו	מרסו / מירסו	Meursault	צרפת
22.	נאפה	נאפה	Napa	ארצות הברית
23.	סואבה	סואבה	Soave	איטליה

24.	סוטרן	סוטרן	Sauternes	צרפת
25.	סונומה	סונומה	Sonoma	ארצות הברית
26.	סטלנבוש	סטלנבוש	Stellenbosch	דרום אפריקה
27.	סיציליה	סיציליה	Sicilia	איטליה
28.	סאנסר	סאנסר	Sancerre	צרפת
29.	סרדיניה	סרדיניה	Sardinia	איטליה
30.	פארל	פארל	Paarl	דרום אפריקה
31.	פויאק	פויאק	Paulliac	צרפת
32.	פיימונטה	פיימונטה	Piemonte	איטליה
33.	פרובנס	פרובנס	Provence	צרפת
34.	קוניאק	קוניאק	Cognac	צרפת
35.	קיאנטי	קיאנטי	Chianti	איטליה
36.	רון	רון	Rhone	צרפת
37.	ריוחיה	ריוחיה	Rioja	ספרד
38.	ריין	ריין	Rhein	גרמניה
39.	רינגאו	רינגאו	Rheingau	גרמניה
40.	שטונף דו-פאפ	שטונף דו-פאפ	Chateauneuf du Pape	צרפת
41.	שאבלי	שאבלי	Chablis	צרפת
42.	שמפן	שמפן	Champagne	צרפת

נספח ג: סגנונות ייצור של משקאות כהילים

	ללא ניקוד	בניקוד	לועזית	הערות
1.	אבסינתי	אבְסִינְתִי	Absinthe	צרפת
2.	אוזו	אוזו	Ouzo	משקה יווני על בסיס אניס
3.	אורביטו	אורְבִיטו	Orvieto	
4.	ארמניאק	ארְמִינְיַק	Armagnac	
5.	ברבן	בְרָבֵן	Bourbon [Am.]	
6.	ברולו	בְרוֹלו	Barolo	
7.	גין	גִין	Gin	
8.	הוק	הוֹק	Hock	גרמניה
9.	וודקה	וודְקָה	Vodka	
10.	וינו ורדה	וִינוֹ וְרֵדָה	Vino verde	
11.	ויסקי	וִיסקִי	Whisky / Whiskey	משקה דגן אלכוהולי
12.	ורמוט	וְרְמוֹט	Vermout [Ger.] Vermouth [En.]	
13.	צוויקר	צְוִיקֵר	Zwicker	
14.	טקילה	טְקִילָה	Tequila	משקה מקסיקני על בסיס אגבה

איטליה	Lambrusco	לַמְבְּרוֹסְקוֹ	למברוסקו	15.
משקה הנעשה מצמח האגבה בדרום מקסיקו	Mescal	מֶסְקַל	מסקל	16.
איטליה	Martini	מַרְטִינִי	מרטיני	17.
משקה משכר מאורז	Sake	סָאקָה	סאקה	18.
מותג לברנדי שזיפים	Slivovitz	סְלִיבוֹבִיץ'	סליבוביץ'	19.
	Arrack	עֶרַק	ערק	20.
	Port	פּוֹרְט	פורט	21.
צרפת	Pastis	פֶּסְטִיס	פסטיס	22.
יין מבעבע ספרדי	Cava	קָאוּה	קאווה	23.
צרפת [רוזח גם: היגוי בריטי: קלרט]	Claret	קְלֶרָה / קְלֶרֶט	קלרה / קלרט	24.
	Cognac	קוֹנְיָאק	קוניאק	25.
ברנדי תפוחים המיוצר באזור מוגדר	Calvados	קַלְבָדוֹס	קלבדוס	26.
משקה כהיל מענבים בניחוח אניס; טורקיה	Raki, Raka, Rakia	רָאקִי	ראקי	27.
משקה כהיל העשוי מקני סוכר	Rum	רוֹם	רום	28.
סגנון ייצור יין בוונציה, איטליה	Recioto	רֵצִיטוֹ	רצוטו	29.
סגנון ייצור יין ביוון	Retsina	רֵצִינָה	רצינה	30.
צרפת	Champagne	שַׁמְפָּנְיָה	שמפניה	31.
גרמניה; סגנון של תזקיק פרות	Schnapps	שְׁנַאפְס	שנאפס	32.
אנגליה, במקור: Jerez, חרז, על שם המקום בספרד	Sherry	שֶׁרִי	שרי	33.

נספח ד: גדלים של בקבוקים

bottle	בְּקָבוֹק [בקבוק של 0.750 ליטרים]	1.
half a bottle	חֲצִי בְּקָבוֹק [בקבוק של 0.375 ליטרים]	2.
magnum	בְּקָבוֹק מְגִנוֹם [בקבוק של 1.5 ליטרים]	3.
double magnum	בְּקָבוֹק מְגִנוֹם כָּפוּל [בקבוק של 3 ליטרים]	4.
Methuselah, Mathusalem [Fr.]	בְּקָבוֹק מְתוּשֶׁלַח [בקבוק ענק בגודל שמונה בקבוקים רגילים]	5.
Nebuchadnezzar, Nabuchodonosor [Fr.]	בְּקָבוֹק נְבוּכַדְנֶאצַּר [בקבוק ענק בגודל עשרים בקבוקים רגילים]	6.
Jeroboam, Rechavam	בְּקָבוֹק יֶרְבֻעָם, בְּקָבוֹק רְחַבְעָם [בקבוק של 4.5 ליטרים]	7.
box	בְּקָבוֹק בּוֹקְס [בקבוק של 5 ליטרים]	8.
Imperial	בְּקָבוֹק אִימְפֶּרְיָאֵל [בקבוק של 6 ליטרים]	9.
Shalmanesser	בְּקָבוֹק שַׁלְמַנְאֶסֶר [בקבוק של 9 ליטרים]	10.
Belshazzar	בְּקָבוֹק בֶּלְשַׁאצַּר [בקבוק של 12 ליטרים]	11.
Melchior	בְּקָבוֹק מֶלְכִיאֹר [בקבוק של 18 ליטרים]	12.
Melchizedek	בְּקָבוֹק מֶלְכִיצֶדֶק [בקבוק של 30 ליטרים]	13.